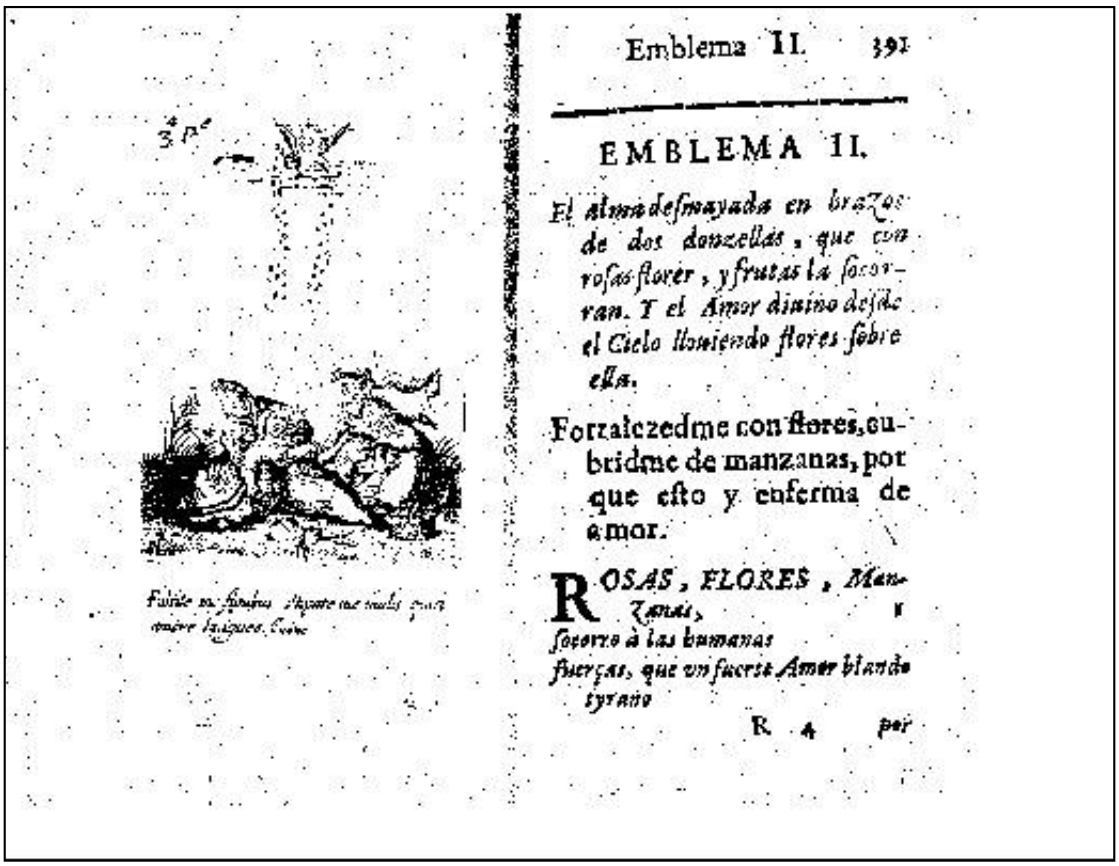
Emblema 2



Emblema II. 391

EMBLEMA II.

El alma desmayada en brazos de dos donzellas, que con rosas flores, y frutas la socorran. Y el Amor divino desde el Cielo lloviendo flores sobre ella.

Fortalezedme con flores, cubridme de manzanas, porque esto y enferma de amor.

ROSAS, FLORES, Manzanas, y socorro à las humanas fuerças, que un fuerte Amor blando tyrano

R 4 por

Motes

"Fulcite me floribus stipate me malis quia amore langueo."

Fortalecedme con flores, cubridme de manzanas porque estoy enferma de amor.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**
  I. *"cant.2,5."* de la obra VVLG. **Texto exacto:** El mismo del mote. **Intermediarios:** Beda Venerabilis, In Cantica canticorum libri VI, textus cant. y 1,2 y 6.

Glosa

Sobre el alma, desmayada, el Amor divino arroja rosas, flores y manzanas, que mitigan y aumentan sus heridas.

Picturas

- **Motivo:** En medio de un prado, el Alma -niña vestida con túnica talar-, recostada y semidesvanecida en el suelo, es atendida por dos doncellas vestidas noblemente -las Hijas de Jerusalén-, que la socorren ofreciendo abundantes flores y frutas; desde una alta nube el Amor divino -niño alado con la cabeza resplandeciente- derrama pétalos de flores que caen también sobre el Alma recostada.
- **Significado:** El Alma ruega a las Hijas de Jerusalén que la proporcionen flores y frutos para permitir con su olor y alimento la recuperación de su enfermedad de Amor divino.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor, Flor, Manzana, Rosa
- **Onomásticas:** AMOR, CIELO, CUPIDILLO, DOROTEA, FÉNIX, FLORA, JARDÍN ELÍSEO, LUDUYNA, NINFA, POMONA, SERAFINES, TROYA, VENUS

©Universidade da Coruña

- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Flor (Plantas, Plantas con flores), Fruto (Plantas, Frutos), Hija de Jerusalén (Humano, P. Históricos), Nube (Elementos, Aire), Pétalo de flor (Plantas, Plantas con flores)

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Fulcite me floribus stipate me malis quia amore langueo Cantic

EMBLEMA II.

El alma desmayada en brazos de dos donzellas, que con rosas florer, y frutas la socorran. Y el Amor diuino desde el Cielo llouiendo flores sobre ella.

Fortalezedme con flores, cubridme de manzanas, porque esto y enferma de amor.

ROSAS, FLORES, Manzanas, 1
socorro à las humanas fuerças, que vn fuerte Amor blando tyrano

©Universidade da Coruña

por tierra las derriba
y à ſu priſion cautiua,
quanto della fió diuina mano,
ò fuego ſoberano!
ò amor ſiempre inuencible.
quanto mas apacible, mas terrible,
que anſi me tiraniza,
que ſus braſas no ſoy, mas ſu zeniza.

MAZANAS, ROSAS, Flores 2

preſto, que ſus olores
al deſmayado dan mas preſto aliẽto.
mas olores, que baſtan
à ſus flechas que gaſtan
quantas armas preuiene el ſufrimiento?
O amoroſo tormento
quedo Dios paſo, para
que el campo de mi pecho
vna ſelua eſtá hecho
de flechas, que tu arco le diſpara:
perdonale, que es cierta

mi

mi muerte, ſi otra como apunta,
acierta.

FLORES, MANZANAS, Roſas, 3

coronas ſoys de Eſpoſas
ciñireys por los menos mi cabeza,
que la roſa teñida
en mi ſangrienta herida
de Martyr laurear à mi fortaleza
ay, que aun la voz tropieza,
y los triſtes ſuſpiros,
que à la aflicion deſpenan
en el pecho aun no ſuenan,
que al corazon han hecho ſus retiros
fuerte mal, que no dexa
à vna afligida, de el que aun forme
quexa.

ROSAS, FLORES, Manzanas, 4

que me abran mas las ganas
de ver ó Patria alegre, tus ardines
perpetuo Otoño, y Mayo

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

vida de mi deſmayo,
en que alientan ardientes Sera-
phines,
ay mis felizes fines.
Reynas, que valentias
ſon de vueſtros dramantes,
que à heridas penetrantes
no tengan cõpaſſion entrañas pias?
ha que nadie me ha duelo
ò inferior Nympha, ô ſuperior de el
Cielo.
MANZANAS, Roſas, Flores 5
ſi flores ſon amores,
que pido triſte mi remedio, ô daños?
pues ſi flores me ofrecen
mis congojas mas crecen,
y à mi mal con mi mal yo miſma
engaño,
ô luz en que me vaño
mi Amor no es de floreo,
ni te gozo, ſi viuo;
pues que preſeruatiuo

buſco

buſco à mi vida, ſi morir deſſeo?
no ſe, ſino es que pida
para penar remedios en mi vida.
FLORES, Manzanas, Roſas, 6
hortelanas hermoſas
ſi os falta vna centella de mi fuego
ſacudid de guirnaldas,
no perlas, ni eſmeraldas
mas de oloroſas flores fertil riego,
y tu Amor eſtas ciego?
ò ves con ſecos ojos
mis laſtimas, y llagas,
y aun con mirar no pagas
de la vida, que robas los deſpojos?
que Amor es eſte mio
ynce en herir, y ciege en no ſer pio?
ROSAS, Flores, Manzanas, 7
hermoſas hortelanas
flores, roſas, manzanas dadme apri-
ſa
de aquellas que atheſora,
no Pomora, ni Flora,

las

©Universidade da Coruña

las que el Cordero en vuestras danzas pisa;
las que vertiendo risa
ele celestial Minino
presentò á Dorothea,
que esa fruta recrea,
mi sed ardiente, que de el Cielo vino.
baxe la medecina
de do mi llaga descendió diuina.

MANZANAS, Rosas, Flores, 8
de otras mas superiores
regiones, calidades, y hermosura,
que en el valle mundano
de veneno ó gusano,
no ay fruta, rosa, ò flor, que esté segura.
todos es malauentura,
todo es falsa apariencia.
en rosas ay engaño,
en manzanas ay daño
traslado de mi madre à la inocẽcia,
cuya

cuya fatal manzana
pegó el veneno à tota planta humana.

FLORES, MAZANAS, Rosas, 9
no rosas engañosas,
con que a sus bobos Cupidillo engaña,
ni flor, ni clauellina,
nace aqui sin espina,
que de purpura el pie de Venus vaña.
ò muerte su guadaña
en tal selua se cebe
que yo las flores pido,
aquien quanto ay florido
toda su flor, y su hermosura debe,
y siempre mejor nace
quenta el cordero en sus jardines pace.

ROSAS, FLORES, manzanas 10
de aquellas soberanas,
que

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

que de ſu ſangre en carmeſi teñidas
en mi antiguo manzano
ingiriò el Hortelano,
que infundiò con ſu muerte en el mil vidas.
con ellas mis heridas
ſe mitigan, y augmentan,
ay manzanas yguales,
que ſanando mis males
me matan, me enflaquezen, y ſuſtentan?
ya es mi mal ſin remedio,
pues muere, y viue con vn miſmo medio.

MANZANAS, Roſas, Flores 11
de olores, y colores,
que de el Iardin Eliſeo à Luduyna
de deſmayos ſin miedo,
el Angelico dedo
cortó para ſu aliento, y medicina,
ſegad mies peregrina
delirios, y azuzenas

flores

flores, aquien no agrauen
los engaños, que ſaben
las plantas de mis valles de ellos llenas.
fortalezed me el pecho,
texed guirnaldas, adornadme el lecho.

FLORES, Manzanas, Roſas, 12
mas varias, mas viſtoſas,
que en mi retraten vna primauera
mullid de ellas mi cama;
mas en roſas mi llama
con mas aliento ſubirà à ſu eſphera,
en que mi vida eſpera;
ſi mi fuego en zeniza
à ſus flores conuierte
de mi affectada muerte,
que Fenix en ſus llamas me eterniza?
mas en flores mi dueño
no muere, ſino Fenix en ſu leño.

FLORES, Roſas, Manzanas, 13

©Universidade da Coruña

Amor de las ventanas
de tu palacio celestial me arroja,
que no siempre sugetas
las almas con saetas
tal vez la cuerda el arco justo afloxa,
tira, porque yo coxa,
pues ya por mi ventura
de la manzana el hado
que introduxo el pecado
es à mis males, por tus bienes oura,
ya mi Troya no teme,
por tal manzana fuego, que me queme.

MANZANAS, Rosas, Flores, 14
que herida estoy de amores,
y amor es charidad, caritatiuas
otras virtudes vengan,
que este mi Amor sostengan,
ò compañeras mas, ò compassiuas.
aqui las ansias viuas

de

de arder de los claueles,
el ál eli, y junquillo
penitente amarillo
marauilla, y Acantho á su sol fieles,
la bizarra azuzena
de ygual pureza que fragãcia llena.

FLORES, Manzanas, Rosas
prudentes, vergonzosas
contra el ladron muradas bien de espinas
la zeloza mosqueta
con la humilde violeta,
y variadas de affectos clauellinas,
jardineras diuinas
verted me de esas flores
dilubios à mi alma,
hasta que vibren palma,
y no flores, ni rosas mis amores
virtudes sean sustento
de mi amor, mas mi amor mi eterno aliento.

EMBLEMA

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

©Universidade da Coruña